

CÔNG TY CỔ PHẦN ĐỒ HỘP HẠ LONG

MST: 0200344752

=====o0o=====

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

HỢP NHẤT

QUÝ II – NĂM 2015

Đơn vị gửi: Công ty Cổ phần Đồ Hộp Hạ Long

Đơn vị nhận:

CÔNG TY CỔ PHẦN ĐỒ HỘP HẠ LONG

MST: 0200344752

=====o0o=====

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

HỢP NHẤT

QUÝ II – NĂM 2015

Đơn vị gửi: Công ty Cổ phần Đồ Hộp Hạ Long

Đơn vị nhận:



KẾT QUẢ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH - HỢP NHẤT

| CHỈ TIÊU | Mã CT | Thuyết minh | Quý này năm nay | Quý này năm trước | Lũy kế từ đầu năm đến cuối quý này năm nay | Lũy kế từ đầu năm đến cuối quý này năm trước |
|---|-------|-------------|-----------------|-------------------|--|--|
| (1) | (2) | (3) | (4) | (5) | (6) | (7) |
| 1. Doanh thu bán hàng và cung cấp dịch vụ | 01 | | 101,845,713,795 | 123,054,564,787 | 204,341,080,185 | 198,981,192,058 |
| 2. Các khoản giảm trừ doanh thu | 02 | | 2,216,441,917 | 2,463,750,931 | 5,396,128,787 | 3,200,665,677 |
| 3. Doanh thu thuần về bán hàng và cung cấp dịch vụ (10=01-02) | 10 | V12 | 99,629,271,878 | 120,590,813,856 | 198,944,951,398 | 195,780,526,381 |
| 4. Giá vốn hàng bán | 11 | V13 | 78,005,243,752 | 90,756,805,418 | 155,968,956,845 | 138,731,325,826 |
| 5. Lợi nhuận gộp về bán hàng và cung cấp dịch vụ (20 = 10 - 11) | 20 | | 21,624,028,126 | 29,834,008,438 | 42,975,994,553 | 57,049,200,555 |
| 6. Doanh thu hoạt động tài chính | 21 | V14 | 404,102,660 | 166,855,996 | 505,082,820 | 186,717,883 |
| 7. Chi phí tài chính | 22 | V15 | 165,232,359 | (241,874,159) | 317,631,544 | 67,474,618 |
| <i>Trong đó: Chi phí lãi vay</i> | 23 | | 167,698,757 | 247,039,436 | 221,160,238 | 551,008,284 |
| 8. Chi phí bán hàng | 25 | V16 | 11,716,899,537 | 11,052,576,346 | 24,286,735,158 | 23,064,041,728 |
| 9. Chi phí quản lý doanh nghiệp | 26 | V17 | 7,607,649,038 | 8,878,402,420 | 14,473,567,030 | 18,602,532,220 |
| 10. Lợi nhuận thuần từ hoạt động kinh doanh (30=20+(21-22) - (25+26)) | 30 | | 2,538,349,852 | 10,311,759,827 | 4,403,143,641 | 15,501,869,872 |
| 11. Thu nhập khác | 31 | | 1,729,792,936 | 1,719,228,122 | 3,226,093,668 | 3,131,828,862 |
| 12. Chi phí khác | 32 | | 1,653,862,536 | 1,942,445,506 | 3,123,433,613 | 3,312,781,395 |
| 13. Lợi nhuận khác (40=31-32) | 40 | | 75,930,400 | (223,217,384) | 102,660,055 | (180,952,533) |
| 14. Tổng lợi nhuận trước thuế (50=30+40) | 50 | | 2,614,280,252 | 10,088,542,443 | 4,505,803,696 | 15,320,917,339 |
| 15. Chi phí thuế TNDN hiện hành | 51 | | 811,156,202 | 2,587,541,501 | 1,213,876,226 | 3,156,404,478 |
| 16. Chi phí thuế TNDN hoãn lại | 52 | | | | | |
| 17. Lợi nhuận sau thuế TNDN (60=50-51-52) | 60 | | 1,803,124,050 | 7,501,000,942 | 3,291,927,470 | 12,164,512,861 |
| 18. Lãi cơ bản trên cổ phiếu | 70 | | 361 | 1,500 | 658 | 2,433 |
| 19. Lãi suy giảm trên cổ phiếu | 71 | | | | | |

KẾ TOÁN TRƯỞNG

Nguyễn Hồng Nam

Hải Phòng, ngày 15 tháng 07 năm 2015



TỔNG GIÁM ĐỐC

Nguyễn Văn Bình

CÔNG TY CỔ PHẦN ĐỒ HỘP HẠ LONG

Địa chỉ: Số 71 Lê Lai - Ngô Quyền - Hải Phòng

Tel: 0313 836839 Fax: 0313 836692

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

Quý 2 - Năm tài chính 2015

BẢNG HỢP CỘNG KẾT QUẢ KINH DOANH HỢP NHẤT - QUÝ 2.2015

| Chỉ tiêu | Mã số | CÔNG TY MẸ | CÔNG TY CON ĐỒ HỘP ĐN | Loại trừ DT nội bộ Con bán cho mẹ | Loại trừ DT nội bộ Mẹ bán VT cho con | Đ/C sau khóa sổ | HỢP NHẤT TOÀN CTY |
|---|-----------|----------------|-----------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|-----------------|-------------------|
| Doanh thu bán hàng và cung cấp dịch vụ | 01 | 72,266,795,559 | 34,386,837,322 | 4,848,595,200 | 162,576,988 | (203,253,102) | 101,845,713,795 |
| Trong đó: - D.thu bán hàng Công ty | | | | | | | - |
| - D.thu hàng hoá kinh doanh | | | | | | | - |
| Các khoản giảm trừ | 03 | 1,976,999,497 | 374,727,720 | | | 135,285,300 | 2,216,441,917 |
| -Chiết khấu thương mại | 04 | | | | | | - |
| - Giảm giá hàng bán | 05 | | | | | | - |
| - Hàng bán trả lại | 06 | | | | | | - |
| 1.Dthu thuần về bán hàng và cung cấp dịch vụ (10=01-03) | 10 | 70,289,796,062 | 34,012,109,602 | 4,848,595,200 | 162,576,988 | (338,538,402) | 99,629,271,878 |
| 2.Giá vốn hàng bán | 11 | 52,273,540,437 | 31,419,012,125 | 5,835,978,536 | 162,576,988 | (311,246,714) | 78,005,243,752 |
| 3. Lợi nhuận gộp về bán hàng và ccấp dịch vụ (20=10-11) | 20 | 18,016,255,625 | 2,593,097,477 | (987,383,336) | - | (27,291,688) | 21,624,028,126 |
| 7. Doanh thu hoạt động tài chính | 21 | 21,156,875 | 382,945,785 | | | | 404,102,660 |
| 8. Chi phí tài chính | 22 | (235,442,402) | 386,677,828 | | | (13,996,933) | 165,232,359 |
| Trong đó: Lãi vay | | 48,643,598 | 119,055,159 | | | | 167,698,757 |
| 4. Chi phí bán hàng | 24 | 10,429,631,310 | 1,287,268,227 | | | | 11,716,899,537 |
| 5. Chi phí quản lý doanh nghiệp | 25 | 6,403,410,829 | 1,204,238,209 | | | | 7,607,649,038 |
| 6. Lợi nhuận thuần từ hoạt động KD (30=20+(21-22) - (24+25)) | 30 | 1,439,812,763 | 97,858,998 | (987,383,336) | - | (13,294,755) | 2,538,349,852 |
| 10. Thu nhập khác | 31 | 56,402,874 | 1,700,681,750 | | | 27,291,688 | 1,729,792,936 |
| 11. Chi phí khác | 32 | 47,804,923 | 1,606,057,613 | | | | 1,653,862,536 |
| 12. Lợi nhuận khác(40 = 31-32) | 40 | 8,597,951 | 94,624,137 | - | - | 27,291,688 | 75,930,400 |
| 13. Tổng lợi nhuận trước thuế(50 = 30 + 40) | 50 | 1,448,410,714 | 192,483,135 | (987,383,336) | - | 13,996,933 | 2,614,280,252 |
| 14. Thuế TNDN hiện hành | 51 | 760,493,912 | 50,662,290 | | | | 811,156,202 |
| 15. Lợi nhuận sau thuế (60 = 50 - 51) | 60 | 687916802 | 141,820,845 | (987,383,336) | - | 13,996,933 | 1,803,124,050 |

Hải phòng, ngày 15 tháng 07 năm 2015

KẾ TOÁN TRƯỞNG

Nguyễn Hồng Nam

BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN - HỢP NHẤT
 Tại ngày 30/06/2015

(ĐVT: đồng)

| TÀI SẢN | Mã số | Thuyết minh | Số cuối kỳ VND | Số đầu năm VND |
|---|--------------|--------------------|-----------------------|-----------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A- TÀI SẢN NGẮN HẠN | 100 | | 134,384,918,482 | 136,657,037,795 |
| I. Tiền và các khoản tương đương tiền | 110 | V1 | 15,229,231,470 | 14,127,622,047 |
| 1. Tiền | 111 | | 15,229,231,470 | 14,127,622,047 |
| 2. Các khoản tương đương tiền | 112 | | | |
| II. Đầu tư tài chính ngắn hạn | 120 | V2 | 2,363,568,600 | 2,079,449,600 |
| 1. Chứng khoán kinh doanh | 121 | | 5,648,780,000 | 5,648,780,000 |
| 2. Dự phòng giảm giá chứng khoán kinh doanh | 122 | | (3,285,211,400) | (3,569,330,400) |
| 3. Đầu tư nắm giữ đến ngày đáo hạn | 123 | | | |
| III. Các khoản phải thu ngắn hạn | 130 | V3 | 18,639,922,708 | 17,424,917,754 |
| 1. Phải thu ngắn hạn của khách hàng | 131 | | 16,552,905,726 | 15,077,190,996 |
| 2. Trả trước cho người bán ngắn hạn | 132 | | 1,156,886,399 | 2,391,755,316 |
| 3. Phải thu nội bộ ngắn hạn | 133 | | | |
| 4. Phải thu theo tiến độ KH hợp đồng xây dựng | 134 | | | |
| 5. Phải thu về cho van ngắn hạn | 135 | | | |
| 6. Phải thu ngắn hạn khác | 136 | | 7,699,828,742 | 6,800,020,894 |
| 7. Dự phòng phải thu ngắn hạn khó đòi | 137 | | (6,919,350,415) | (6,844,049,452) |
| 8. Tài sản thiếu chờ xử lý | 139 | | 149,652,256 | |
| IV. Hàng tồn kho | 140 | V4 | 95,902,264,417 | 99,622,361,321 |
| 1. Hàng tồn kho | 141 | | 96,842,494,339 | 101,045,473,773 |
| 2. Dự phòng giảm giá hàng tồn kho | 149 | | (940,229,922) | (1,423,112,452) |
| V. Tài sản ngắn hạn khác | 150 | V5 | 2,249,931,287 | 3,402,687,073 |
| 1. Chi phí trả trước ngắn hạn | 151 | | 175,800,284 | 189,608,387 |
| 2. Thuế GTGT được khấu trừ | 152 | | 1,773,181,421 | 2,192,388,415 |
| 3. Thuế và các khoản phải thu nhà nước | 153 | | 300,949,582 | 368,693,472 |
| 4. Giao dịch mua bán lại trái phiếu Chính phủ | 154 | | | |
| 5. Tài sản ngắn hạn khác | 155 | | - | 651,996,799 |
| B - TÀI SẢN DÀI HẠN | 200 | | 64,773,136,156 | 59,564,363,399 |
| I. Các khoản phải thu dài hạn | 210 | | 306,000,000 | - |
| 1. Phải thu dài hạn của khách hàng | 211 | | | - |
| 2. Trả trước cho người bán dài hạn | 212 | | - | - |
| 3. Vốn kinh doanh ở đơn vị trực thuộc | 213 | | | |
| 4. Phải thu dài hạn nội bộ | 214 | | - | - |
| 5. Phải thu về cho vay dài hạn | 215 | | - | - |
| 6. Phải thu dài hạn khác | 216 | | 306,000,000 | - |
| 7. Dự phòng phải thu dài hạn khó đòi | 219 | | | |
| II. Tài sản cố định | 220 | | 60,731,882,430 | 56,843,309,683 |
| 1. Tài sản cố định hữu hình | 221 | V7 | 48,199,710,228 | 44,311,137,481 |

| | | | | |
|---|------------|-----|------------------------|------------------------|
| - Nguyên giá | 222 | | 138,627,247,223 | 131,083,611,646 |
| - Giá trị hao mòn lũy kế | 223 | | (90,427,536,995) | (86,772,474,165) |
| 2. Tài sản cố định thuê tài chính | 224 | | | |
| - Nguyên giá | 225 | | | |
| - Giá trị hao mòn lũy kế | 226 | | | |
| 3. Tài sản cố định vô hình | 227 | | 12,532,172,202 | 12,532,172,202 |
| - Nguyên giá | 228 | | 12,532,172,202 | 12,532,172,202 |
| - Giá trị hao mòn lũy kế | 229 | | | |
| III. Bất động sản đầu tư | 230 | | - | - |
| - Nguyên giá | 231 | | | |
| - Giá trị hao mòn lũy kế | 232 | | | |
| IV. Tài sản dở dang dài hạn | 240 | | 1,612,961,590 | 1,612,961,590 |
| 1. Chi phí sản xuất, kinh doanh dở dang dài hạn | 241 | | | |
| 2. Chi phí xây dựng cơ bản dở dang | 242 | V6 | 1,612,961,590 | 1,612,961,590 |
| V. Các khoản đầu tư tài chính dài hạn | 250 | | - | - |
| 1. Đầu tư vào Công ty con | 251 | | - | - |
| 2. Đầu tư vào công ty liên kết, liên doanh | 252 | | - | - |
| 3. Đầu tư góp vốn vào đơn vị khác | 253 | | - | - |
| 4. Dự phòng giảm giá đầu tư tài chính dài hạn | 254 | | - | - |
| 5. Đầu tư nắm giữ đến ngày đáo hạn | 255 | | | |
| VI. Tài sản dài hạn khác | 260 | V8 | 2,122,292,136 | 1,108,092,126 |
| 1. Chi phí trả trước dài hạn | 261 | | 2,122,292,136 | 790,092,126 |
| 2. Tài sản thuế thu nhập hoãn lại | 262 | | | |
| 3. Thiết bị, vật tư, phụ tùng thay thế dài hạn | 263 | | | |
| 4. Tài sản dài hạn khác | 268 | | - | 318,000,000 |
| TỔNG CỘNG TÀI SẢN (270=100+200) | 270 | | 199,158,054,638 | 196,221,401,194 |
| C- NỢ PHẢI TRẢ | 300 | | 88,716,267,539 | 80,588,758,864 |
| I. Nợ ngắn hạn | 310 | | 88,444,981,824 | 80,317,473,149 |
| 1. Phải trả cho người bán ngắn hạn | 311 | | 34,886,398,555 | 41,158,318,076 |
| 2. Người mua trả tiền trước ngắn hạn | 312 | | 2,640,700,192 | 3,098,810,779 |
| 3. Thuế và các khoản nộp nhà nước | 313 | V9 | 4,554,430,321 | 4,255,765,252 |
| 4. Phải trả người lao động | 314 | | 6,185,365,791 | 12,101,964,797 |
| 5. Chi phí phải trả ngắn hạn | 315 | | 3,029,084,037 | 5,310,815,200 |
| 6. Phải trả nội bộ ngắn hạn | 316 | | - | |
| 7. Phải trả theo tiến độ kế hoạch hợp đồng xây dựng | 317 | | | |
| 8. Doanh thu chưa thực hiện ngắn hạn | 318 | | - | |
| 9. Các khoản phải trả, phải nộp ngắn hạn khác | 319 | | 1,044,482,573 | 457,349,988 |
| 10. Vay và nợ thuê tài chính ngắn hạn | 320 | V10 | 27,311,602,706 | 5,916,339,109 |
| 11. Dự phòng phải trả ngắn hạn | 321 | | 5,458,254,250 | 5,458,254,250 |
| 12. Quỹ khen thưởng, phúc lợi | 322 | | 3,334,663,399 | 2,559,855,698 |
| 13. Quỹ bình ổn giá | 323 | | | |
| 14. Giao dịch mua bán lại trái phiếu Chính phủ | 324 | | | |
| II. Nợ dài hạn | 330 | | 271,285,715 | 271,285,715 |
| 1. Phải trả dài hạn người bán | 331 | | | |
| 2. Người mua trả tiền trước dài hạn | 332 | | | |
| 3. Chi phí phải trả dài hạn | 333 | | | |
| 4. Phải trả nội bộ về vốn kinh doanh | 334 | | | |
| 5. Phải trả nội bộ dài hạn | 335 | | | |

| | | | | |
|--|------|-----|-----------------|-----------------|
| 6. Doanh thu chưa thực hiện dài hạn | 336 | | | |
| 7. Phải trả dài hạn khác | 337 | | 271,285,715 | 271,285,715 |
| 8. Vay và nợ thuê tài chính dài hạn | 338 | | | |
| 9. Trái phiếu chuyển đổi | 339 | | | |
| 10. Cổ phiếu ưu đãi | 340 | | | |
| 11. Thuế thu nhập hoãn lại phải trả | 341 | | | |
| 12. Dự phòng phải trả dài hạn | 342 | | | |
| 13. Quỹ phát triển khoa học và công nghệ | 343 | | | |
| D- NGUỒN VỐN CHỦ SỞ HỮU | 400 | V11 | 110,441,787,099 | 115,632,642,330 |
| I. Vốn chủ sở hữu | 410 | | 110,441,787,099 | 115,632,642,330 |
| 1. Vốn đầu tư của chủ sở hữu | 411 | | 50,000,000,000 | 50,000,000,000 |
| - Cổ phiếu phổ thông có quyền biểu quyết | 411a | | 50,000,000,000 | 50,000,000,000 |
| - Cổ phiếu ưu đãi | 411b | | | |
| 2. Thặng dư vốn cổ phần | 412 | | 15,753,387,350 | 15,753,387,350 |
| 3. Quyền chọn chuyển đổi trái phiếu | 413 | | | |
| 4. Vốn khác của chủ sở hữu | 414 | | | |
| 5. Cổ phiếu quỹ | 415 | | | |
| 6. Chênh lệch đánh giá lại tài sản | 416 | | | |
| 7. Chênh lệch tỷ giá hối đoái | 417 | | | |
| 8. Quỹ đầu tư phát triển | 418 | | 27,648,023,735 | 24,999,675,631 |
| 9. Quỹ hỗ trợ sắp xếp doanh nghiệp | 419 | | | |
| 10. Quỹ khác thuộc vốn chủ sở hữu | 420 | | | |
| 11. Lợi nhuận sau thuế chưa phân phối | 421 | | 17,040,376,014 | 24,879,579,349 |
| - LNST chưa phân phối lũy kế đến cuối kỳ trước | 421a | | 13,747,746,367 | 24,879,579,349 |
| - LNST chưa phân phối kỳ này | 421b | | 3,292,629,648 | |
| 12. Nguồn vốn đầu tư XDCB | 422 | | | |
| II. Nguồn kinh phí và quỹ khác | 430 | | | |
| 1. Nguồn kinh phí | 431 | | | |
| 2. Nguồn kinh phí đã hình thành TSCĐ | 432 | | | |
| TỔNG CỘNG NGUỒN VỐN (440=300+400) | 440 | | 199,158,054,638 | 196,221,401,194 |

KẾ TOÁN TRƯỞNG

Nguyễn Hồng Nam

Hải Phòng, ngày 15 tháng 07 năm 2015

TỔNG GIÁM ĐỐC



TỔNG GIÁM ĐỐC
Nguyễn Văn Bình

BẢNG HỢP CỘNG CÂN ĐỐI TÀI SẢN - HỢP NHẤT

Tại ngày 30/06/2015

| TÀI SẢN | Công ty mẹ | Cty con Đà Nẵng | Điều chỉnh | Hợp nhất toàn Công ty |
|---|------------------------|-----------------------|-------------------------|--------------------------|
| A- TÀI SẢN LƯU ĐỘNG VÀ ĐẦU TƯ NGẮN HẠN | 110,189,231,012 | 29,414,961,484 | (5,219,274,014) | 134,384,918,482 |
| I- Tiền | 14,437,551,453 | 805,676,950 | (13,996,933) | 15,229,231,470 |
| 1. Tiền | 14,437,551,453 | 805,676,950 | (13,996,933) | 15,229,231,470 |
| 2. Các khoản tương đương tiền | | | - | - |
| II- Các khoản đầu tư tài chính ngắn hạn | 2,363,568,600 | - | - | 2,363,568,600 |
| 1. Chứng khoán kinh doanh | 5,648,780,000 | | | 5,648,780,000 |
| 2. Dự phòng giảm giá chứng khoán kinh doanh | (3,285,211,400) | | | (3,285,211,400) |
| III- Các khoản phải thu ngắn hạn | 14,489,806,742 | 8,283,972,410 | (4,133,856,444) | 18,639,922,708 |
| - Phải thu của khách hàng | 9,260,249,920 | 7,292,655,806 | | 16,552,905,726 |
| - Trả trước cho người bán | 4,430,745,448 | 859,997,395 | (4,133,856,444) | 1,156,886,399 |
| - Phải thu nội bộ ngắn hạn | | | | - |
| - Phải thu theo tiến độ KH hợp đồng XD | | | | - |
| - Các khoản phải thu khác | 7,568,509,533 | 131,319,209 | | 7,699,828,742 |
| - Dự phòng các khoản phải thu khó đòi | (6,919,350,415) | | | (6,919,350,415) |
| - Tài sản thiếu chờ xử lý | 149,652,256 | | | 149,652,256 |
| IV- Hàng tồn kho: | 78,703,531,305 | 18,270,153,749 | (1,071,420,637) | 95,902,264,417 |
| - Hàng tồn kho | 79,561,953,166 | 18,351,961,810 | (1,071,420,637) | 96,842,494,339 |
| - Dự phòng giảm giá hàng tồn kho | (858,421,861) | (81,808,061) | | (940,229,922) |
| V- Tài sản ngắn hạn khác | 194,772,912 | 2,055,158,375 | - | 2,249,931,287 |
| 1. Chi phí trả trước ngắn hạn | 175,800,284 | | | 175,800,284 |
| 2. Thuế GTGT được khấu trừ | 18,972,628 | 1,754,208,793 | | 1,773,181,421 |
| 2. Các khoản thuế phải thu | | 300,949,582 | | 300,949,582 |
| 3. Tài sản ngắn hạn khác | | | | - |
| | | | | - |
| B- TÀI SẢN DÀI HẠN | 62,983,246,189 | 23,138,830,688 | (21,348,940,721) | 64,773,136,156 |
| I - Các khoản phải thu dài hạn | 6,654,940,721 | - | (6,348,940,721) | 306,000,000 |
| 1. Phải thu dài hạn của khách hàng | | | | - |
| 2. Vốn kinh doanh ở các đơn vị trực thuộc | | | | - |
| 3. Phải thu dài hạn nội bộ | | | | - |
| 4. Phải thu dài hạn khác | 6,654,940,721 | | (6,348,940,721) | 306,000,000 |
| 5. Dự phòng phải thu dài hạn khó đòi | | | | - |
| I- Tài sản cố định | 39,206,013,332 | 23,138,830,688 | - | 62,344,844,020 |
| 1- Tài sản cố định hữu hình | 25,605,379,540 | 22,594,330,688 | - | 48,199,710,228 |
| - Nguyên Giá | 111,425,497,716 | 27,201,749,507 | | 138,627,247,223 |
| - Giá trị hao mòn lũy kế | (85,820,118,176) | (4,607,418,819) | | (90,427,536,995) |
| 1- Tài sản cố định vô hình | 11,987,672,202 | 544,500,000 | - | 12,532,172,202 |
| - Nguyên Giá | 11,987,672,202 | 544,500,000 | | 12,532,172,202 |
| - Giá trị hao mòn lũy kế | | | | - |
| 2. Chi phí xây dựng cơ bản dở dang | 1,612,961,590 | | | 1,612,961,590 |
| II- Các khoản đầu tư tài chính dài hạn | 15,000,000,000 | - | (15,000,000,000) | - |
| 1. Đầu tư vào công ty con | 15,000,000,000 | | (15,000,000,000) | - |
| 2. Đầu tư vào công ty liên kết, liên doanh | | | | - |
| 3. Đầu tư dài hạn khác | | | | - |
| 4. Dự phòng giảm giá đầu tư dài hạn | | | | - |
| III. Tài sản dài hạn khác | 2,122,292,136 | - | | 2,122,292,136 |
| 1. Chi phí trả trước dài hạn | 2,122,292,136 | | | 2,122,292,136 |
| 2. Tài sản dài hạn khác | | | | - |
| Tổng cộng tài sản | 173,172,477,201 | 52,553,792,172 | (26,568,214,735) | 199,158,054,638 |

| NGUỒN VỐN | | | | |
|--|------------------------|-----------------------|-------------------------|------------------------|
| A- NỢ PHẢI TRẢ | 63,660,363,718 | 35,538,700,986 | (10,482,797,165) | 88,716,267,539 |
| I- Nợ ngắn hạn | 63,389,078,003 | 29,189,760,265 | (4,133,856,444) | 88,444,981,824 |
| - Phải trả cho người bán | 25,289,108,846 | 9,597,289,709 | | 34,886,398,555 |
| - Người mua trả tiền trước | 2,590,700,192 | 4,183,856,444 | (4,133,856,444) | 2,640,700,192 |
| - Thuế và các khoản nộp nhà nước | 4,535,735,955 | 18,694,366 | | 4,554,430,321 |
| - Phải trả công nhân viên | 5,249,236,169 | 936,129,622 | | 6,185,365,791 |
| - Chi phí phải trả | 3,029,084,037 | | | 3,029,084,037 |
| - Phải trả cho các đơn vị nội bộ | | | | - |
| - Doanh thu chưa thực hiện | | | | - |
| - Các khoản phải trả phải nộp khác | 595,272,255 | 449,210,318 | | 1,044,482,573 |
| - Vay và nợ ngắn hạn | 13,307,022,900 | 14,004,579,806 | | 27,311,602,706 |
| - Dự phòng phải trả ngắn hạn | 5,458,254,250 | | | 5,458,254,250 |
| - Quỹ khen thưởng phúc lợi | 3,334,663,399 | | | 3,334,663,399 |
| II- Nợ dài hạn: | 271,285,715 | 6,348,940,721 | (6,348,940,721) | 271,285,715 |
| - Dự phòng trợ cấp mất việc làm | | | | - |
| - Phải trả dài hạn khác | 271,285,715 | | | 271,285,715 |
| - Vay và nợ dài hạn | | 6,348,940,721 | (6,348,940,721) | - |
| B- NGUỒN VỐN CHỦ SỞ HỮU | 109,512,113,483 | 17,015,091,186 | (16,085,417,570) | 110,441,787,099 |
| I- Vốn chủ sở hữu | 109,512,113,483 | 17,015,091,186 | (16,085,417,570) | 110,441,787,099 |
| 1. Vốn đầu tư của chủ sở hữu | 50,000,000,000 | 15,000,000,000 | (15,000,000,000) | 50,000,000,000 |
| 2. Thặng dư vốn cổ phần | 15,753,387,350 | | | 15,753,387,350 |
| 3. Vốn khác (Nhận vốn góp) | | | | - |
| 3. Cổ phiếu ngân quỹ | | | | - |
| 4. Chênh lệch tỷ giá | | | | - |
| 5. Quỹ đầu tư phát triển | 27,648,023,735 | | | 27,648,023,735 |
| 6. Quỹ dự phòng tài chính | | | | - |
| 7. Quỹ khác thuộc vốn chủ sở hữu | | | | - |
| 8. Lợi nhuận chưa phân phối | 16,110,702,398 | 2,015,091,186 | (1,085,417,570) | 17,040,376,014 |
| - LNST chưa phân phối lũy kế đến cuối kỳ trước | 14,525,495,830 | 1,812,708,303 | (13,996,933) | 13,747,746,367 |
| - LNST chưa phân phối kỳ này | 1,585,206,568 | 202,382,883 | (1,071,420,637) | 3,292,629,648 |
| TỔNG CỘNG NGUỒN VỐN | 173,172,477,201 | 52,553,792,172 | (26,568,214,735) | 199,158,054,638 |

Hải phòng, ngày 15 tháng 07 năm 2015

KẾ TOÁN TRƯỞNG

Nguyễn Hồng Nam

DN - BÁO CÁO LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ CÔNG TY (HỢP NHẤT)- PPGT

| CHỈ TIÊU | MÃ SỐ | Thuyết minh | Lũy kế từ đầu năm đến cuối quý này năm nay VND | Lũy kế từ đầu năm đến cuối quý này năm trước VND |
|---|-------|-------------|--|--|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| I. LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH | | | | |
| 1. Lợi nhuận trước thuế | 01 | | 4,505,803,696 | 15,320,917,339 |
| 2. Điều chỉnh các khoản | | | 3,852,022,670 | 4,074,294,681 |
| - Khấu hao TSCĐ và BĐSĐT | 02 | | 3,655,062,830 | 4,097,618,296 |
| - Các khoản dự phòng | 03 | | 208,818,037 | (547,454,814) |
| - Lãi, lỗ chênh lệch tỷ giá hối đoái do đánh giá lại các khoản mục tiền tệ có gốc ngoại tệ | 04 | | | |
| - Lãi từ hoạt động đầu tư | 05 | | (233,018,435) | (26,877,085) |
| - Chi phí trả lãi tiền vay | 06 | | 221,160,238 | 551,008,284 |
| - Các khoản điều chỉnh khác | 07 | | | |
| 3. Lợi nhuận kinh doanh trước những thay đổi VLĐ | 08 | | 8,357,826,366 | 19,395,212,020 |
| - Tăng giảm các khoản phải thu | 09 | | (348,176,271) | (12,339,771,656) |
| - Tăng giảm hàng tồn kho | 10 | | 3,720,096,904 | 19,255,823,306 |
| - Tăng giảm các khoản phải trả (Không kể lãi vay phải trả, thuế thu nhập doanh nghiệp phải nộp) | 11 | | (13,482,256,685) | (12,103,121,934) |
| - Tăng giảm chi phí trả trước | 12 | | (1,318,391,907) | 283,372,624 |
| - Tăng giảm chứng khoán kinh doanh | 13 | | | |
| - Tiền lãi vay đã trả | 14 | | (221,160,238) | (551,008,284) |
| - Thuế thu nhập doanh nghiệp đã nộp | 15 | | (1,774,182,164) | (5,909,826,894) |
| - Tiền thu khác từ hoạt động SX- KD | 16 | | | |
| - Tiền chi khác từ hoạt động SX- KD | 17 | | (207,975,000) | (1,278,135,050) |
| Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động SX-KD | 20 | | (5,274,218,995) | 6,752,544,132 |
| II. LƯU CHUYỂN TỪ HOẠT ĐỘNG ĐẦU TƯ | | | | |
| - Tiền chi để mua sắm, xây dựng TSCĐ và các TS dài hạn khác | 21 | | (7,543,635,577) | (6,795,538,665) |
| - Tiền thu từ thanh lý, nhượng bán TSCĐ và các TS dài hạn khác | 22 | | - | |
| - Tiền chi cho vay, mua các công cụ nợ của đơn vị khác | 23 | | | |
| - Tiền thu cho vay, bán lại công cụ nợ của đơn vị khác | 24 | | | |
| - Tiền chi góp vốn đầu tư vào đơn vị khác | 25 | | | |
| - Tiền thu góp vốn đầu tư vào đơn vị khác | 26 | | | |
| - Tiền thu lãi cho vay, cổ tức và lợi nhuận được chia | 27 | | 24,200,398 | 26,877,085 |
| Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động đầu tư | 30 | | (7,519,435,179) | (6,768,661,580) |
| III. LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG TÀI CHÍNH | | | | |
| - Tiền thu từ phát hành cổ phiếu, nhận vốn góp của chủ sở hữu | 31 | | | |
| - Tiền chi trả vốn góp cho các chủ sở hữu, mua lại cổ phiếu của doanh nghiệp đã phát hành | 32 | | | |
| - Tiền vay ngắn hạn, dài hạn đã nhận được | 33 | | 43,861,729,900 | 35,185,777,938 |
| - Tiền đã trả nợ vay | 34 | | (22,466,466,303) | (31,954,874,567) |
| - Tiền chi trả nợ thuê tài chính | 35 | | - | |
| - Cổ tức lợi nhuận đã trả cho chủ sở hữu | 36 | | (7,500,000,000) | (7,500,000,000) |
| Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động tài chính | 40 | | 13,895,263,597 | (4,269,096,629) |
| Lưu chuyển tiền thuần trong kỳ (50=20+30+40) | 50 | | 1,101,609,423 | (4,285,214,077) |
| Tiền và tương đương tiền đầu kỳ | 60 | | 14,127,622,047 | 22,228,467,834 |
| Ảnh hưởng của thay đổi tỷ giá hối đoái quy đổi ngoại tệ | 61 | | | |
| Tiền tồn cuối kỳ (70=50+60+61) | 70 | | 15,229,231,470 | 17,943,253,757 |

KẾ TOÁN TRƯỞNG

Nguyễn Hồng Nam

Hải Phòng, Ngày 15 tháng 07 năm 2015

TỔNG GIÁM ĐỐC



Nguyễn Văn Bình

THUYẾT MINH BÁO CÁO TÀI CHÍNH HỢP NHẤT
QUÝ 2 NĂM 2015

I- ĐẶC ĐIỂM HOẠT ĐỘNG CỦA DOANH NGHIỆP

1. Hình thức sở hữu vốn: Công ty cổ phần

2. Hình thức hoạt động: Sản xuất - Kinh doanh tổng hợp

Công ty cổ phần đồ hộp Hạ long có trụ sở chính tại: 71 -Lê Lai - Ngô Quyền -HP

Công ty có 03 chi nhánh phụ thuộc và 01 Công ty con trực thuộc, bao gồm:

- Chi nhánh Công ty CP Đồ hộp Hạ long tại Hà nội
- Chi nhánh Công ty CP Đồ hộp Hạ long tại Đà Nẵng
- Chi nhánh Công ty CP Đồ hộp Hạ long tại thành phố Hồ Chí Minh
- Công ty TNHH 1 thành viên đồ hộp Đà Nẵng

3. Ngành nghề kinh doanh:

- Sản xuất các sản phẩm thực phẩm đóng hộp
- Sản xuất, chế biến các mặt hàng thủy sản, nông sản , thực phẩm.
- Sản xuất các chế phẩm từ rong biển
- Sản xuất các chế phẩm có nguồn gốc tự nhiên như dầu gan cá
- Sản xuất và kinh doanh các sản phẩm thực phẩm chế biến và thực phẩm tươi sống.
- Sản xuất và kinh doanh các sản phẩm đặc sản và thức ăn nhanh
- Sản xuất và kinh doanh các sản phẩm thức ăn chăn nuôi
- Liên doanh cho thuê mặt bằng, kinh doanh dịch vụ tổng hợp khác
- Kinh doanh xuất, nhập khẩu trực tiếp
 - + Xuất khẩu: Các mặt hàng thực phẩm đóng hộp, các loại thủy sản, hải sản, súc sản đông lạnh.
 - + Nhập khẩu: Các thiết bị, vật tư, nguyên liệu, hóa chất phục vụ sản xuất

II- NIÊN ĐỘ KẾ TOÁN, ĐƠN VỊ TIỀN TỆ SỬ DỤNG

1. Niên độ kế toán: Bắt đầu từ ngày 01/01/2015 đến 31/12/2015

2. Đơn vị tiền tệ:

Đồng Việt nam được sử dụng làm đơn vị tiền tệ để ghi sổ kế toán và lập báo cáo tài chính. Các nghiệp vụ phát sinh không phải bằng Đồng Việt Nam được quy đổi ra Đồng Việt nam theo nguyên tắc:

- + Theo tỉ giá ngân hàng ngoại thương tại thời điểm phát sinh nghiệp vụ
- + Chênh lệch khi chuyển đổi (Thanh toán thực tế với giá đã hạch toán) được hạch toán vào doanh thu hoạt động tài chính hoặc chi phí hoạt động tài chính.

III- CHẾ ĐỘ KẾ TOÁN ÁP DỤNG

1. Nguyên tắc và chuẩn mực kế toán

Báo cáo tài chính của Công ty cổ phần đồ hộp Hạ long (Công ty mẹ) được hợp nhất từ báo cáo tài chính của văn phòng Công ty và báo cáo tài chính của các Chi nhánh theo chuẩn mực kế toán Việt nam chuẩn mực số 25, thông tư số 200/2014/TT-BTC và thông tư số 202/2014/TT-BTC.

Báo cáo tài chính được lập theo nguyên tắc giá gốc và phù hợp với Chuẩn mực kế toán Việt Nam. Báo cáo tài chính được lập và trình bày phù hợp với các qui định về niêm yết chứng khoán trên Trung tâm giao dịch chứng khoán của ủy ban chứng khoán Nhà nước.

2. Hình thức sổ kế toán

Công ty áp dụng hình thức kế toán nhật ký chứng từ để ghi sổ kế toán.

IV- CÁC CHÍNH SÁCH KẾ TOÁN ÁP DỤNG

1. Nguyên tắc xác định các khoản tiền:

- Các khoản tiền bao gồm: Tiền mặt, tiền gửi ngân hàng, tiền đang chuyển
- Các khoản tương đương tiền: Không có
- Nguyên tắc và phương pháp chuyển đổi các đồng tiền khác ra VNĐ: Các nghiệp vụ phát sinh không phải bằng Đồng Việt nam được quy đổi ra ĐVN theo tỉ giá Ngân hàng ngoại thương tại thời điểm phát sinh nghiệp vụ. Những tài sản bằng tiền không phải bằng Đồng Việt Nam vào ngày lập bảng cân đối được chuyển đổi thành Đồng Việt Nam theo tỉ của Ngân hàng mà Công ty có tài khoản giá dịch vào ngày lập Bảng cân đối kế toán.

2. Hàng tồn kho

Hàng tồn kho được phản ánh theo giá thấp hơn giữa giá gốc và giá trị thuần có thể thực hiện được. Giá gốc được tính theo phương pháp bình quân gia quyền và bao gồm tất cả các chi phí phát sinh để có được hàng tồn kho ở địa điểm và trạng thái hiện tại. Đối với thành phẩm và sản phẩm dở dang, giá gốc bao gồm nguyên vật liệu, chi phí nhân công trực tiếp và các chi phí sản xuất chung được phân bổ. Giá trị thuần có thể thực hiện được ước tính dựa vào giá bán của hàng tồn kho trừ đi các khoản chi phí ước tính để hoàn thành sản phẩm và các chi phí bán hàng.

3. Tài sản cố định

Tài sản cố định được phản ánh theo nguyên giá và hao mòn lũy kế. Khấu hao tài sản cố định được tính theo phương pháp đường thẳng. Khấu hao tài sản cố định được trích trong năm phù hợp với thông tư 45/2013/TT-BTC của Bộ Tài chính.

4. Doanh thu

Doanh thu từ việc bán hàng hóa, thành phẩm của Công ty được hạch toán theo đúng qui định. Doanh thu của Công ty đã bao gồm doanh thu của các chi nhánh và đã được loại trừ doanh thu nội bộ theo đúng nguyên tắc tổng hợp báo cáo.

5. Chi phí xây dựng cơ bản dở dang

Chi phí xây dựng cơ bản dở dang bao gồm chi phí của các công trình đầu tư xây dựng cơ bản, chi phí sửa chữa lớn TSCĐ chưa hoàn thành và các tài sản đầu tư mua mới nhưng chưa được quyết toán. Các khoản chi phí này sẽ được kết chuyển vào giá trị TSCĐ tương ứng khi công trình xây dựng cơ bản hoàn thành hoặc các tài sản mua sắm mới được bàn giao đưa vào sử dụng, phân bổ chi phí sửa chữa lớn khi công trình sửa chữa lớn tài sản hoàn thành.

V. THÔNG TIN BỔ SUNG CHO CÁC KHOẢN MỤC TRÌNH BÀY TRONG BẢNG CÂN ĐỐI VÀ BÁO CÁO KẾT QUẢ KINH DOANH

| 1. Tiền | Số cuối kỳ VND | Số đầu kỳ VND |
|--|-----------------------|-----------------------|
| | 534 263 622 | 461 351 174 |
| Tiền gửi ngân hàng | 14 694 967 848 | 13 666 270 873 |
| | 15 229 231 470 | 14 127 622 047 |
| | VND | VND |
| 2. Các khoản đầu tư tài chính ngắn hạn | Số cuối kỳ | Số đầu kỳ |
| | 5 648 780 000 | 5 648 780 000 |
| Chứng khoán kinh doanh | -3 285 211 400 | -3 569 330 400 |
| Dự phòng giảm giá chứng khoán kinh doanh | 2 363 568 600 | 2 079 449 600 |
| | VND | VND |
| 3. Các khoản phải thu ngắn hạn | Số cuối kỳ | Số đầu kỳ |
| | 9 260 249 920 | 9 877 498 474 |
| <i>3.1 Phải thu của khách hàng</i> | | |
| - Công ty mẹ | 7 292 655 806 | 5 199 692 522 |
| - Công ty con | | |
| <i>3.2 Trả trước người bán</i> | | |
| - <i>Trả trước người bán</i> | 1 156 886 399 | 2 391 755 316 |
| <i>3.3 Các khoản phải thu khác</i> | | |
| <i>Công ty mẹ</i> | -6 919 350 415 | -6 844 049 452 |
| - Dự phòng phải thu khó đòi | -6 919 350 415 | -6 844 049 452 |
| | VND | VND |
| 4. Hàng tồn kho | Số cuối kỳ | Số đầu kỳ |
| | 96,842,494,339 | 101,045,473,773 |
| Hàng tồn kho | 96,842,494,339 | 101,045,473,773 |
| | (940,229,922) | (1,423,112,452) |
| <i>Dự phòng giảm giá hàng tồn kho</i> | | |

5. Tài sản ngắn hạn khác

Chi phí trả trước ngắn hạn

Thuế GTGT còn được khấu trừ

Thuế và các khoản phải thu nhà nước

Tài sản ngắn hạn khác

Số cuối kỳ

VND

175 800 284

1 773 181 421

300 949 582

2 249 931 287

Số đầu kỳ

VND

189 608 387

2 192 388 415

368 693 472

651 996 799

3 402 687 073

7. Tài sản cố định hữu hình

Xem trang bên

7. Tài sản cố định hữu hình

| NGUYÊN GIÁ | Nhà cửa, vật kiến trúc VND | Máy móc, thiết bị VND | Phương tiện vận tải VND | Thiết bị văn phòng VND | Cộng VND |
|----------------------------|---|--------------------------------------|--|---------------------------------------|------------------------|
| Tại ngày 31/12/2014 | 52 136 769 360 | 69 460 842 937 | 7 214 314 957 | 2 271 684 392 | 131 083 611 646 |
| Tăng trong kỳ | | 7 543 635 577 | | | 7 543 635 577 |
| Giảm trong kỳ | | | | | |
| Tại ngày 30/06/2015 | 52 136 769 360 | 77 004 478 514 | 7 214 314 957 | 2 271 684 392 | 138 627 247 223 |
| KHẤU HAO LŨY KẾ | | | | | |
| Tại ngày 31/12/2014 | 29 435 096 994 | 49 807 381 101 | 5 727 404 014 | 1 802 592 056 | 86 772 474 165 |
| Tăng trong kỳ | 1 292 080 738 | 2 006 582 292 | 193 155 540 | 163 244 260 | 3 655 062 830 |
| Giảm trong kỳ | | | | | |
| Tại ngày 30/06/2015 | 30 727 177 732 | 51 813 963 393 | 5 920 559 554 | 1 965 836 316 | 90 427 536 995 |
| GIÁ TRỊ CÒN LẠI | | | | | |
| Tại ngày 31/12/2014 | 22 701 672 366 | 19 653 461 836 | 1 486 910 943 | 469 092 336 | 44 311 137 481 |
| Tại ngày 30/06/2015 | 21 409 591 628 | 25 190 515 121 | 1 293 755 403 | 305 848 076 | 48 199 710 228 |

8. Tài sản dài hạn khác

| | Số cuối kỳ VND | Số đầu kỳ VND |
|---------------------------|----------------------|----------------------|
| Chi phí trả trước dài hạn | 2 122 292 136 | 790 092 126 |
| Chi phí trả trước dài hạn | | 318 000 000 |
| | 2 122 292 136 | 1 108 092 126 |

9. Thuế và các khoản nộp nhà nước

| | Số cuối kỳ VND | Số đầu kỳ VND |
|-------------------------------------|----------------------|----------------------|
| Thuế và các khoản phải nộp nhà nước | 4 554 430 321 | 4 255 765 252 |
| | 4 554 430 321 | 4 255 765 252 |

10. Vay ngắn hạn

| | Số cuối kỳ VND | Số đầu kỳ VND |
|-------------|-----------------------|----------------------|
| Công ty con | 14 004 579 806 | 5 916 339 109 |
| Công ty mẹ | 13 307 022 900 | |
| | 27 311 602 706 | 5 916 339 109 |

11. Vốn chủ sở hữu
(Xem trang bên dưới)

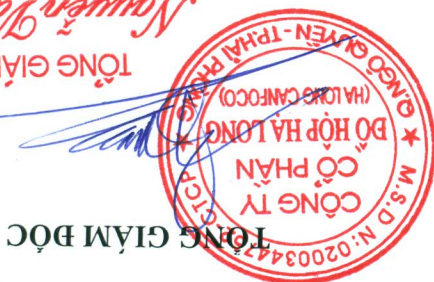
11. Vốn chủ sở hữu

| | Vốn cổ phần VND | Thặng dư vốn cổ phần VND | Quỹ đầu tư phát triển VND | Lợi nhuận chưa phân phối VND | Tổng cộng VND |
|------------------------------|--------------------|--------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|------------------|
| Số dư ngày 01/01/2015 | 50.000.000.000 | 15.753.387.350 | 24.999.675.631 | 24.879.579.345 | 115.632.642.330 |
| Lợi nhuận trong kỳ | - | - | - | 3 291 927 470 | 3 291 927 470 |
| Trích lập các quỹ | - | - | 2 648 348 104 | -3 531 130 805 | -882 782 702 |
| Trích quỹ k.thưởng, phúc lợi | - | - | - | - | - |
| Cổ tức | - | - | - | -7 500 000 000 | -7 500 000 000 |
| Thưởng khác | - | - | - | -100 000 000 | -100 000 000 |
| Số dư ngày 30/06/2015 | 50.000.000.000 | 15.753.387.350 | 27 648 023 735 | 17 040 376 014 | 110 441 787 098 |

| 12. Doanh thu | Quý 2/2015 VND | Quý 2/2014 VND |
|--|--------------------------|--------------------------|
| Doanh thu thuần bán hàng, dịch vụ | 101 845 713 795 | 123 054 564 787 |
| | 101 845 713 795 | 123 054 564 787 |
| | | |
| 13. Giá vốn hàng bán | Quý 2/2015 VND | Quý 2/2014 VND |
| Giá vốn hàng bán | 78 005 243 752 | 90 756 805 418 |
| | 78 005 243 752 | 90 756 805 418 |
| | | |
| 14. Doanh thu hoạt động tài chính | Quý 2/2015 VND | Quý 2/2014 VND |
| Doanh thu hoạt động tài chính | 404 102 660 | 166 855 996 |
| | 404 102 660 | 166 855 996 |
| | | |
| 15. Chi phí hoạt động tài chính | Quý 2/2015 VND | Quý 2/2014 VND |
| Chi phí lãi vay | 167 698 757 | 247 039 436 |
| Chi phí tài chính khác | - 466 398 | -488 913 595 |
| | 165 232 359 | - 241 874 159 |
| | | |
| 16. Chi phí bán hàng | Quý 2/2015 VND | Quý 2/2014 VND |
| Chi phí bán hàng | 11 716 899 537 | 11 052 576 346 |
| | 11 716 899 537 | 11 052 576 346 |



Nguyễn Văn Bình
TỔNG GIÁM ĐỐC



TỔNG GIÁM ĐỐC

Hải Phòng, ngày 15 tháng 07 năm 2015

NGUYỄN HỒNG NAM

KÊ TOÁN TRƯỞNG

Chi phí quản lý doanh nghiệp

17. Chi phí quản lý doanh nghiệp

| | | |
|------------|-----|---------------|
| Quý 2/2015 | VND | 7 607 649 038 |
| Quý 2/2014 | VND | 8 878 402 420 |
| | | 7 607 649 038 |
| | | 8 878 402 420 |

17. Chi phí quản lý doanh nghiệp

Chi phí quản lý doanh nghiệp

| Quý 2/2015 VND | Quý 2/2014 VND |
|----------------------|----------------------|
| 7 607 649 038 | 8 878 402 420 |
| 7 607 649 038 | 8 878 402 420 |

KẾ TOÁN TRƯỞNG



NGUYỄN HỒNG NAM

Hải Phòng, ngày 15 tháng 07 năm 2015



TỔNG GIÁM ĐỐC

TỔNG GIÁM ĐỐC
Nguyễn Văn Bình

